



CBD



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/12
18 November 2003

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ
СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО
ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Первое совещание

Куала-Лумпур, февраль 2004 года

Пункт 6.9 предварительной повестки дня*

РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ МЕХАНИЗМУ ФИНАНСИРОВАНИЯ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В пункте 2 статьи 28 Картахенского протокола по биобезопасности предусматривается, что «механизм финансирования, созданный в соответствии со статьей 21 Конвенции о биологическом разнообразии, является, посредством организационной структуры, которой поручено управление им, механизмом финансирования для настоящего Протокола». В пункте 5 этой же статьи предусматривается, что руководящие указания, предоставляемые механизму финансирования в соответствующих решениях Конференции Сторон, включая те, которые были сформулированы до принятия Протокола, применяются *mutatis mutandis*.

2. В пункте 3 статьи 28 предусматривается в отношении создания потенциала, о котором говорится в статье 22 Протокола, что «Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон настоящего Протокола, при выработке руководящих указаний в отношении механизма финансирования для их рассмотрения Конференцией Сторон учитывает потребности в финансовых ресурсах Сторон, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них».

3. На своем втором совещании Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности (МККП) рассмотрел записку, подготовленную Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/ICCP/2/5) относительно руководящих указаний механизму финансирования, и принял

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/1/1.

/...

рекомендацию 2/4 о руководящих указаниях механизму финансирования для ее рассмотрения Конференцией Сторон на ее первом совещании, служащем в качестве Совещания Сторон Протокола. В рекомендации 2/9 А, принятой на этом же совещании, МККП одобрил План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности и рекомендовал, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, обратилась к Глобальному экологическому фонду и к другим донорам с настоятельной просьбой принимать во внимание этот План действий при оказании помощи развивающимся странам, в частности наименее развитым и малым островным развивающимся государствам среди них, и Сторонам с переходной экономикой.

4. На своем шестом совещании, проводившемся в Гааге в апреле 2002 года, Конференция Сторон в пункте 10 b) решения VI/17 использовала некоторые элементы упомянутых выше рекомендаций и предложила Глобальному экологическому фонду в качестве организационной структуры, управляющей механизмом финансирования, предоставить финансовые ресурсы «для создания национального потенциала, необходимого для обеспечения биобезопасности, в частности для создания условий для эффективного участия в работе Механизма посредничества по биобезопасности и для осуществления Плана действий по созданию потенциала, необходимого для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, предложенного вторым совещанием Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, а также для удовлетворения других потребностей, обозначенных в рекомендациях второго совещания Межправительственного комитета по вопросам содействия развивающимся странам в подготовке к вступлению Протокола в силу».

5. Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, предлагается рассмотреть рекомендацию 2/4 МККП, приведенную в приложении к настоящей записке, и подготовить дополнительные руководящие указания механизму финансирования для рассмотрения и передачи их Конференцией Сторон Конвенции механизму финансирования.

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИЯ 2/4 МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО
КАРТАХЕНСКОМУ ПРОТОКОЛУ*****2/4. Руководящие указания механизму финансирования²***

Межправительственный комитет по Картахенскому протоколу по биобезопасности

1. *принимает к сведению* записку Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/ICCP/2/5), касающуюся руководящих указаний механизму финансирования;
2. *отмечает* инициативы по созданию потенциала в области биобезопасности, реализуемые в настоящее время ПРООН/ГЭФ и ЮНЕП/ГЭФ;
3. *признает* необходимость обеспечения того, чтобы руководящие указания механизму финансирования сбалансированным образом способствовали достижению целей Конвенции и Протокола к ней;
4. *подчеркивает* необходимость взаимного информирования, координации действий и регулярного мониторинга для избежания дублирования и выявления пробелов и возможностей достижения взаимодействия ввиду большого числа различных субъектов, реализующих разнообразные инициативы по созданию потенциала, а также необходимость того, чтобы Исполнительный секретарь играл активную роль в этом процессе;
5. *считает*, что руководящие указания механизму финансирования, касающиеся Протокола, могут быть официально приняты только Конференцией Сторон Конвенции;
6. *принимает во внимание* необходимость оказания содействия этому процессу и поэтому *предлагает* Конференции Сторон Конвенции рассмотреть на своем шестом совещании практические договоренности, изложенные в настоящих руководящих указаниях механизму финансирования в отношении Протокола, чтобы они были своевременно реализованы Глобальным экологическим фондом;
7. *рекомендует* первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотреть нижеследующие критерии предоставления права на получение финансовых средств по линии механизма финансирования:

«Право на финансирование по линии механизма финансирования Протокола имеют все развивающиеся страны, в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, являющиеся Сторонами Протокола.

^{*} *Примечание:* Рекомендации, приведенные в пунктах 8 и 10, уже были рассмотрены Конференцией Сторон на ее шестом совещании и учтены в пункте 10 b) решения VI/17.

Право на финансирование по линии механизма финансирования Протокола также имеют все развивающиеся страны, в частности наименее развитые и малые островные развивающиеся государства среди них, и страны с переходной экономикой, являющиеся Сторонами Конвенции и четко демонстрирующие свою политическую решимость стать Сторонами Протокола».

8. *рекомендует* первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, рассмотреть руководящие указания механизму финансирования в области создания потенциала, включая всестороннее участие в Механизме посредничества по биобезопасности, с учетом ключевых элементов, требующих конкретных действий, которые содержатся в разделе 2 Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, а также любых других вопросов, намеченных Межправительственным комитетом по Картахенскому протоколу по биобезопасности;

9. *принимает во внимание* пункт 5 статьи 28 Протокола и *рекомендует* первому совещанию Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, обратиться к Конференции Сторон Конвенции и к Совету Глобального экологического фонда с просьбой подтвердить, что договоренности между ними, предусмотренные в меморандуме о договоренности, принятом Конференцией Сторон на ее третьем совещании, будут применяться *mutatis mutandis* для целей Картахенского протокола;

10. *желает* представить Совету Глобального экологического фонда в соответствии с рекомендацией 2/9 А, принятой Межправительственным комитетом по Картахенскому протоколу по биобезопасности на его втором совещании, ключевые элементы, требующие конкретных действий, которые содержатся в Плане действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Картахенского протокола по биобезопасности, с тем чтобы он мог принять их во внимание в ходе своего первого возможного совещания.
